

梦书



【意大利】费里尼◎著 何演 张晓玲◎译



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

梦 书

[意大利] 费里尼◎著 何演 张晓玲◎译



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目 (CIP) 数据

梦书 / (意) 费里尼著; 何演, 张晓玲译.

—— 北京: 中央编译出版社, 2014.1

ISBN 978-7-5117-1917-1

I. ①梦… II. ①费… ②何… ③张… III. ①漫画-作品集-意大利-现代

IV. ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 274966 号

Per le immagini, © Fondazione Federico Fellini, Rimini.

© 2007 RCS Libri SpA, Milano

All rights reserved.

梦书

出版人: 刘明清

出版统筹: 薛晓源

责任编辑: 张维军 廖晓莹

责任印制: 尹 珺

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西城区车公庄大街乙 5 号鸿儒大厦 B 座 (100044)

电 话: (010) 52612345 (总编室) (010) 52612342 (编辑部)

(010) 66161011 (团购部) (010) 52612332 (网络销售)

(010) 66130345 (发行部) (010) 66509618 (读者服务部)

网 址: www.cctphome.com

印 刷: 利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司

成品尺寸: 140 毫米 × 210 毫米 15 印张

版 次: 2014 年 1 月北京第 1 版

印 次: 2014 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 98.00 元

本社常年法律顾问: 北京市吴奕赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤

目录

《梦书》，终于！（维托利奥·巴里尼）	7
梦不需要解释（图利奥·凯兹奇）	13
《梦书》卷一，1960-1968	31
《梦书》卷二，1973-1990	215
散页	377
赠人之作	397
失踪者中的失踪者（文森佐·莫利卡）	409
发表过的梦	417

FEDERICO FELLINI

IL LIBRO DEI SOGNI



**FONDAZIONE
FEDERICO FELLINI**

梦 书

〔意大利〕费里尼◎著 何演 张晓玲◎译



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目 (CIP) 数据

梦书 / (意) 费里尼著; 何演, 张晓玲译.

— 北京: 中央编译出版社, 2014.1

ISBN 978-7-5117-1917-1

I. ①梦… II. ①费… ②何… ③张… III. ①漫画-作品集-意大利-现代

IV. ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 274966 号

Per le immagini, © Fondazione Federico Fellini, Rimini.

© 2007 RCS Libri SpA, Milano

All rights reserved.

梦书

出 版 人: 刘明清

出版统筹: 薛晓源

责任编辑: 张维军 廖晓莹

责任印制: 尹 珺

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西城区车公庄大街乙 5 号鸿儒大厦 B 座 (100044)

电 话: (010) 52612345 (总编室) (010) 52612342 (编辑部)

(010) 66161011 (团购部) (010) 52612332 (网络销售)

(010) 66130345 (发行部) (010) 66509618 (读者服务部)

网 址: www.cctphome.com

印 刷: 利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司

成品尺寸: 140 毫米 × 210 毫米 15 印张

版 次: 2014 年 1 月北京第 1 版

印 次: 2014 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 98.00 元

本社常年法律顾问: 北京市吴奕赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤

目录

《梦书》，终于！（维托利奥·巴里尼）	7
梦不需要解释（图利奥·凯兹奇）	13
《梦书》卷一，1960-1968	31
《梦书》卷二，1973-1990	215
散页	377
赠人之作	397
失踪者中的失踪者（文森佐·莫利卡）	409
发表过的梦	417

IL LIBRO DEI SOGNI,
FINALMENTE!

《梦书》，终于！

维托利奥·巴里尼 (Vittorio Boarini)

费里尼基金会成立于1995年，目标是忠于并尽最大努力实现其保存和传播伟大导演生平事迹的机构使命。如今，我们终于能够仔细研究一番全世界所敬仰的导演频繁发作的梦境了。在这本厚重的大书中，汇集了费里尼本人所绘的画页，既有令人惊叹的绘图，亦有精准详细的评述，如同图利奥·凯兹奇在序中所写的，极少数能提前一睹的工作人员往往将《梦书》定义为一部由导演本人主演的、浓缩了“最原本和最私人部分”的影片。

为什么基金会直到2006年5月才获得费里尼留下来的如此珍贵的文献资料？这段故事说来话长，可谓历经曲折、磨难重重，但最幸福的事情莫过于一切都结束的时候，就像我们这样的情形，结局皆大欢喜。

导演于1993年10月31日逝世。此后没多久的1994年3月23日，他的人生伴侣，发妻朱丽叶·玛西娜（Giulietta Masina）也随之过世。本书被六位继承人（两位为费里尼家族，四位为玛西娜家族）托管于罗马银行的地下金库中，法定持有者们约定必须六位托管人本人到场才可提取本书。

费里尼方继承人之一的玛德兰娜（Maddalena）是他的妹妹。她慷慨地将她的那一部分赠送给了基金会。而另六分之一不可分割的家产被费里尼弟弟里卡尔多（Riccardo）的女儿丽达·费里尼（Rita Fellini）转售予同一家基金会。但还有三分之二留在玛西娜家族的四位所有者手中。

直到2001年，通过卡洛·帕特里齐（Carlo Patrizi）律师的协调，相关转让协议才开始进行商谈。开价很合理，但是基金会的财政过于吃紧。很显然，这个时候让本书从地库（很好地储存在阴暗和湿度的防护下）里离开的较简单方法是找到一笔够数的款项，而不是通过基金会所需的繁复官僚手续。

最终，艾米利亚—罗马涅大区的主席瓦斯科·艾拉尼（Vasco

Errani)高瞻远瞩地划拨了一笔议定价格的专款,用以收购这件艺术作品。可是就当我们以为最大的问题解决了的时候,面临的最大困难却是必须依照托管的条款,要求所有托管人共同出面提取寄存物。

有些人,比如像已故的玛德兰娜,甚至要由他们的法定继承人出示能够证明他们继承权的公证书;还有一些人搬到了另一个城市,办理一系列手续很是麻烦。就在疲于应对“第22条军规”这种绕不过的复杂条款的过程中,时间到了2005年5月。这里仍然要感谢既代表费里尼方又代表玛西娜家族的帕特里齐律师,在他的协调下,我们才得以将所有继承人、继承人的继承人,还有艾拉尼主席的官员代表,以及艾米利亚—罗马涅大区的罗马银行金库的负责人聚集到罗马纳银行内。

就在这场博弈似乎要完美结束的时候,一位专职的女公证员站起身来(我不知道她的头衔如何称呼),她指出一份由某位继承人的继承人出示的文件(在费拉拉的居住证明)形式无效。我认为提出反对意见要有一定的依据,因为一旦被接受,我们全都要灰溜溜地打道回府。事实是公证员依然坚定不移地给予了否决,不论是购买者(大区的高级官员),还是受益人(基金会的副主席)都没料想到这份资料弄得越来越像“圣杯”了。由于地下金库只有继承人可以进入,我们后来从玛德兰娜的女儿弗朗西斯卡(Francesca)口中欣慰地得知,资料被相当完好地保存着。

在这次努力惨败之后,仍需要整整一年时间来重整旗鼓,重新把相关符合规范的文件带到这家信贷银行中,它在我们眼中的模样就是一座坚不可摧的堡垒。不过,终于在5月24日,这标志性的、也是历史性开端的一天,堡垒被攻破,“圣杯”被带到了里米尼,在存放好之后又原样复制了一份。

这份资料经过了几个月仔细的分析,特别是从出版的角度考虑其历史学和文献学的方面,为的是以后让一些需要它的专家学者可以从

心理学、美学、文学和其他有可能的多种学科的角度来研究。

最后我们一致同意以两种大小不同的开本来出版：一种是以原大比例完全复制原手稿；另一种按比例缩小，用起来更加方便，阅读的舒适性会更好。

还得要稍微提一下文献学研究方面的考量，那就是在原稿中发现有几页被裁剪过，大概是用刮胡刀片割掉的，是费里尼自己裁下来用于出版或赠送朋友，特别是给他的合作者里纳尔多·格隆（Rinaldo Geleng，意大利演员，费里尼最好的朋友之一）。其中有几页被找回，放在本书的附录中，但是能和剪掉部分对应上的非常之少。那么除了凯兹奇指出来的可能消失了的册子外，我们还有另一个未解之谜：那些缺失页码的命运会如何呢？当然，人们可以做很多的猜测，最好是让有权利、有义务来研究它的学者们做一番阐述，不过我们得有心理准备，一位天才的创意灵感秘境是不可能都被完全破译的。

SOMNII EXPLANATIO
ovvero
IN QUEL REGNO DOVE TUTTO È POSSIBILE

梦不需要解释

图利奥·凯兹奇 (Tullio Kezich)